

## KARTA KURSU

Nazwa	OPCJA LITERACKA A (Włoska literatura dla dzieci i sztuka komiksu)		
Nazwa w j. ang.	optional literature course A		
Kod		Punktacja ECTS*	3
Koordinator	mgr Paulina Kwaśniewska-Urban	Zespół dydaktyczny Wszyscy, którzy będą uczyć tego przedmiotu	

### Opis kursu (cele kształcenia)

Celem kursu jest przedstawienie studentom głównych prądów i zjawisk charakterystycznych dla włoskiej literatury dla dzieci, włoskich komiksów i graphic novels w kontekście historycznym i kulturowym, zapoznanie ich z najważniejszymi dziełami literatury dla młodego czytelnika oraz doskonalenie umiejętności samodzielnego analizowania i interpretacji tekstów literackich. Szczególny nacisk zostanie położony na znajomość włoskiej literatury dla dzieci i komiksów oraz graphic novels, które zostały wprowadzone na polski rynek wydawniczy. Kurs prowadzony jest w języku polskim z elementami języka włoskiego.

### Warunki wstępne

Wiedza	Podstawowa wiedza z zakresu historii literatury włoskiej, kultury i historii Włoch.
Umiejętności	Podstawowa umiejętność analizy tekstu literackiego, znajomość języka włoskiego na poziomie komunikatywnym.
Kursy	Wstęp do analizy literackiej, PNJW I.

### Efekty kształcenia

	Efekt uczenia się dla kursu	Odniesienie do efektów kierunkowych
Wiedza	W01 zna podstawową terminologię i wybrane teorie z zakresu filologii	W02
	W02 zna i rozumie podstawowe metody analizy i interpretacji różnych wytworów kultury właściwe dla wybranych tradycji, teorii lub szkół badawczych w zakresie filologii	W05
	W03 wykazuje świadomość kompleksowej natury języka oraz jego złożoności i jego historycznej zmienności	W07

	Efekt uczenia się dla kursu	Odniesienie do efektów kierunkowych
Umiejętności	U01, kierując się wskazówkami opiekuna naukowego potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje z wykorzystaniem różnych źródeł i sposobów	U01
	U02, formułuje i analizuje problemy badawcze w zakresie literaturoznawstwa oraz kultury i historii krajów danego obszaru językowego	U02
	U04, rozpoznaje różne rodzaje wytworów kultury oraz przeprowadza ich krytyczną analizę i interpretację, z zastosowaniem typowych metod, w celu określenia ich znaczeń, oddziaływania społecznego, miejsca w procesie historyczno-kulturowym	U04
	U05, argumentuje z wykorzystaniem poglądów innych autorów, oraz formułuje wnioski	U05

	Efekt uczenia się dla kursu	Odniesienie do efektów kierunkowych
Kompetencje społeczne	K01, prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga problemy związane z wykonywaniem zawodu	K01
	K02, uczestniczy w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i różnych jego form	K02

Organizacja											
Forma zajęć	Wykład (W)	Ćwiczenia w grupach									
		A		K		L		S		P	E

Liczba godzin			15				

#### Opis metod prowadzenia zajęć

Autorska metoda dydaktyczna oparta na doświadczeniu, wybór własnych tekstów, własne ćwiczenia sprawdzające wiedzę i umiejętności studentów, autorski program zajęć

Metoda podająca - wykład, konwersatoryjna; lektura i analiza tekstów, dyskusja; warsztaty przekładowe. Zajęcia prowadzone w języku włoskim (z elementami języka polskiego).

#### Formy sprawdzania efektów kształcenia

	E – learning	Gry dydaktyczne	Ćwiczenia w szkole	Zajęcia terenowe	Praca laboratoryjna	Projekt indywidualny	Projekt grupowy	Udział w dyskusji	Referat	Praca pisemna (esej)	Egzamin ustny	Egzamin pisemny	Inne (kolokwium zaliczeniowe)
W01							X	X					X
W02							X	X					X
W03							X	X					X
U01							X	X					X
U02							X	X					X
U03							X	X					X
U04							X	X					X
U05							X	X					X
K01							X	X					
K02							x	X					

Kryteria oceny	<p>Sześciostopniowa skala ocen: bdb, +db, db, +dst, dst, ndst</p> <p>Zaliczenie na podstawie aktywności na zajęciach, projektu grupowego, wyniku kolokwium końcowego, obecności na zajęciach.</p>
----------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Uwagi	<p>Uwaga</p> <p>1. Nieuzyskanie zaliczenia z zajęć oznacza brak możliwości zdawania egzaminu w I terminie. Jeśli student nadal nie uzyska zaliczenia przed datą egzaminu poprawkowego, nie będzie mógł podejść do egzaminu w trybie poprawkowym, tj. II termin (zgodnie z § 23 Regulaminu Studiów).</p> <p>2) Zgodnie z § 29.2. Regulaminu Studiów Dziekan może skreślić studenta z listy studentów w przypadku:</p>
-------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

- a) nieuczęszczania na zajęcia (przez co rozumie się ponad 30% nieusprawiedliwionych nieobecności w semestrze na zajęciach z danego kursu)
- b) nieuzyskania zaliczenia semestru w określonym terminie
- c) niewniesienia w wyznaczonym terminie opłat związanych z odbywaniem studiów

#### Treści merytoryczne (wykaz tematów)

- Tło kulturowe i historyczne- dziecko w kulturze Włoch.
- Narodziny literatury dla dzieci we Włoszech (Pietro Verri, czasopisma dla najmłodszych).
- Pierwsze bestsellery (Carlo Collodi, Edmondo De Amicis, Vamba, Luigi Capuana).
- Współczesna literatura włoska dla dzieci (XXw.-XXIw.).
- Włoska literatura dla dzieci na polskim rynku wydawniczym.
- Fenomen Pinokia.
- Podstawowe elementy analizy komiksu.
- Pierwsze kroki włoskiego komiksu.
- Największe gwiazdy włoskiej sztuki komiksowej (Tex, Diabolik, prace Serpiero i Manary).
- Czy Graphic Novel to to samo co komiks? Wprowadzenie teoretyczne do semiotyki graphic novel.
- Fenomen Zero Calcare.
- Mroczny świat Mattottiego.
- Od *fumetto* do komiksu- obecność włoskiego komiksu na polskim rynku wydawniczym.

#### Wykaz literatury podstawowej

M. Woźniak, K. Biernacka-Licznar, B. Staniów, *Przekłady w systemie małych literatur. O włosko-polskich i polsko-włoskich tłumaczeniach dla dzieci i młodzieży*, Marszałek, Toruń 2014.;  
P.Salwa, K. Żaboklicki, *Historia literatury włoskiej*, t.2, Wydawnictwo Naukowe Semper, Warszawa 2006;  
G.Ferroni, *Storia e testi della letteratura italiana*, Einaudi, Milano 2002.  
D. Barbieri, *Semiotica del fumetto*, Carocci, Roma 2015.  
Wybrane przez prowadzącą fragmenty utworów dla dzieci i komiksów w oryginale i w przekładzie na język polski.

#### Wykaz literatury uzupełniającej

K. Biernacka-Licznar, J. Łukaszewicz (red.), *Letteratura per l'infanzia: adattamenti, didattica, letture, mercato letterario*. Italica Wratislaviensia 8 (1) 2017,  
K. Biernacka-Licznar, E. Nicewicz-Staszowska, *Roberto Piumini: Prolegomena do życia i twórczości pisarza*, Bibliotheca Nostra. Śląski Kwartalnik Naukowy, 1(43) 2016, s. 26-41.  
K. Biernacka-Licznar, *La nascita della letteratura per l'infanzia nell'Italia unita*, w: *Zjednoczenie Włoch : historia - literatura - tłumaczenie = Risorgimento e Unità d'Italia : storia - letteratura - traduzione*, D. Artico, K. Biernacka-Licznar, J. Łukaszewicz(red.), Marszałek, Toruń 2012.  
M. Woźniak, K. Biernacka-Licznar, B. Staniów, *Bibliografia edycji dla dzieci tłumaczonych z języka włoskiego na język polski wydanych w latach 1945-2012 - Zasób elektroniczny publiczny (otwarty): <http://www.marszalek.com.pl/italicawratislaviensia/bld/3.pdf>* (data konsultacji: 10.07.2018);  
*Cuor di Pinocchio : le letteratura italiana per l'infanzia in Polonia* / kuratorzy: K. Biernacka-Licznar, M. Woźniak, M. Wrań. - Kraków : Wojewódzka Biblioteka Publiczna w Krakowie i Włoski Instytut Kultury w Krakowie, 2014;  
E. Nicewicz-Staszowska, *“Educare all'amore del bello”. L'illustrazione italiana per l'infanzia fra XIX e XX secolo*, Italica Wratislaviensia 8 (2) 2017, s. 199-206;  
E. Nicewicz-Staszowska, *tradurre poesia per bambini*, Osservazioni sull'edizione polacca delle filastrocche di Gianni Rodari, w: *Kwartalnik Neofilologiczny LXIV* (4), 2017, s. 456-466.  
J.Heistein, *Historia literatury włoskiej*, Ossolineum, Wrocław 1994 ;  
C. Segre, C. Martignoni, *Testi nella storia*, Mondadori 1992;  
F.Flora, *Storia della letteratura italiana*, Mondadori 1965 ;

F. de Sanctis, *Antologia critica sugli scrittori d'Italia*, vol.II, Vallecchi Ed., Firenze 1924.

Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta)

liczba godzin w kontakcie z prowadzącymi	Wykład	
	Konwersatorium (ćwiczenia, laboratorium itd.)	30
	Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym	10
liczba godzin pracy studenta bez kontaktu z prowadzącymi	Lektura w ramach przygotowania do zajęć	20
	Przygotowanie krótkiej pracy pisemnej lub referatu po zapoznaniu się z niezbędną literaturą przedmiotu	10
	Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat (praca w grupie)	10
	Przygotowanie do egzaminu/zaliczenia	10
Ogółem bilans czasu pracy		90
Liczba punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika		3